

s sokszor percének köszvény az átka,  
e moralista szellemességét  
úgy élvezem, mint Ön szenvedélyét  
az estének, ha üdvöt ígérő,  
La Rochefoucauld, ki ítélet-mérő,  
megjegyezte, hogy művészet regényem,  
férjura, Ön nem tudja szenvedélyem.

D. TADIJANOVICS:

## Idegen talpak alá lököm a szívem

### I.

Te már nyugszol apám. A ráasztusjei  
Temetőben pihenteted csontod,  
Hantodra ráhull az éj barna szárnya.  
Nem érzel föl többé korán,  
Hogy hajnal előtt a saroglyába a lovaknak  
szénát vess.

Elkorhad lassan a fejfád,  
Szél kószál a sírod fölött —  
Nem cserzi már ki a képed,  
Mint midőn a határt jártad.  
A rétre bő harmat száll: könnyez a lucerna;  
Házunkban csönd penészlík s szunnyad a szegénység.

Nem aggaszt a fészekrakás gondja,  
Az otthon melege nem ragyog arcomon.  
Távol tőlem omladozik az atyai ház.

### II.

Jó apám, ha nem fogsz a betűvetésre,  
Bizony, régen házasember volnék  
S lehetne immár öt-hat kisfiam.  
Tavasszal szántanék-vetnék, nyáron aratnák,  
Ősszel jó pálinkát főznék  
S részeg fővel porlekednék  
A szomszédokkal.

És végül, a gyerekek majd lefognák a szemem  
S egy szürke délutánon mellédfektetnének  
a temetőszélen, hol jeltelenül  
porladnak régholt őseink.  
Aztán hazamennének  
Jószágot itatni.

De én idegen talpak alá lököm a szívem:  
Az ismerősök elfordulnak tőlem!  
S összesúgnak, hogy félküllős vagyok.

Fordította: P a p J ó z s e f